



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

## **TERMOMETRO A DISTANZA A INFRAROSSI INFRARED NON-CONTACT THERMOMETER THERMOMÈTRE À INFRAROUGES SANS CONTACT TERMÓMETRO INFRARROJO SIN CONTACTO**

Manuale d'uso - User manual - Manuel de l'utilisateur - Guía de uso

**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

### **REF** YI-400 (GIMA 25591)

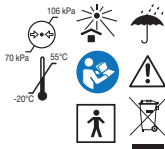


Wenzhou Yosun Medical Technology Co., Ltd.  
No. 17, Shahong Road, Lingmen Beibaixiang Town,  
Yueqing Wenzhou - 325603 Zhejiang, China  
Made in China



Lotus NL B.V.  
Koningin Julianaplein 10, 1e Verd, 2595AA,  
The Hague, Netherlands.

Importato da / Imported by / Importé par / Importado por:  
Gima S.p.A. Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com  
www.gimaitaly.com



CE 0197

## **Introduction**

Félicitations pour votre achat de notre thermomètre IR. Ce thermomètre est destiné à la vérification de toute température élevée dans des groupes d'individus ou lors du suivi d'un individu. Utilisez toujours un thermomètre clinique lorsque des mesures de température corporelle élevée de haute précision sont requises.

### **Considérations et avertissements**



- Lisez toutes les instructions avant d'utiliser ce produit.
- Afin d'obtenir des résultats plus précis, prenez la mesure dans une pièce dont la température ambiante est de 10 et 40°C (50 et 104°F).
- Assurez-vous que la peau est sèche et qu'aucun poil ou cheveu n'interfère avec la mesure.
- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau.
- Évitez de toucher ou de rayer la lentille du capteur infrarouge.
- Utilisez toujours un thermomètre clinique pour vérifier toute mesure de température anormale.
- Nettoyez la surface de la lentille en soufflant doucement de l'air comprimé et utilisez un chiffon humide pour essuyer la lentille. N'utilisez aucun solvant pour nettoyer la lentille.

### **Remarques concernant les mesures**

- Si le thermomètre a été stocké dans un environnement froid ou chaud, laissez-le pendant 30 minutes s'acclimater à la température de la pièce avant de prendre la mesure.
- Afin d'éviter la transmission de la maladie, évitez les contacts directs avec la peau.
- Après un exercice vigoureux, attendez toujours au moins 10 minutes avant de prendre des mesures de température frontales.

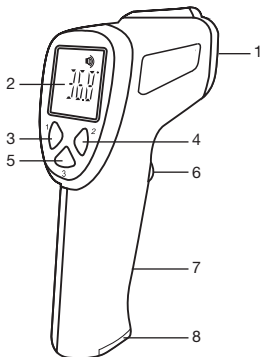
### **Stockage et maintenance**

- Nettoyez la pointe du capteur après chaque utilisation. Utilisez un chiffon propre ou un coton-tige qu'il est possible d'humidifier avec un désinfectant, de l'alcool ou de l'eau tiède.
- Pour nettoyer tout le dispositif, veuillez utiliser un chiffon doux légèrement humidifié avec une solution savonneuse douce.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs.
- Si un stockage prolongé est prévu, veuillez retirer la batterie au préalable.
- Le dispositif ne doit pas être stocké ni utilisé à une température ou à une humidité trop élevées ou trop basses (voir caractéristiques techniques), au soleil, en association avec un courant électrique ou dans des endroits poussiéreux. Dans le cas contraire, des imprécisions peuvent survenir.

## Description du thermomètre

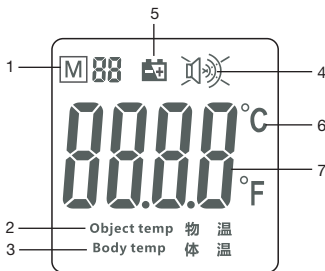
### Description du thermomètre

1. Capteur IR
2. Affichage LCD
3. Bouton corps/objet & “-”
4. Bouton marche/Arrêt voix & “+”
5. Bouton mode mémoire/réglages
6. Détente de déclenchement de mesure
7. Poignée
8. Compartiment à piles



### Description de l'écran

1. Mémoire/quantité d'espace mémoire
2. Mode température objet
3. Mode température corporelle
4. État de la voix
5. Icône piles faibles
6. Unité de mesure
7. Température



## Instructions d'utilisation

### Température mode settings

- L'appareil étant sous tension, appuyez sur le bouton “Mode” pendant trois secondes, jusqu'à ce que F-1 s'affiche, pour saisir le mode de correction de la dérive à long terme de l'étalonnage. Lorsque vous entrez dans le mode, le précédent facteur de correction de température apparaît sur l'écran. Pour effectuer une correction, mesurez une source de température connue, fixe. Saisissez le mode de correction et appuyez sur les boutons +

ou - pour modifier la valeur de correction et minimiser la différence dans les mesures. Répétez et réglez la valeur de correction si nécessaire jusqu'à ce que la mesure sur l'appareil corresponde à la température connue.

### **Le mode est appliqué à la température corporelle**

- Appuyez sur le bouton "Mode" une seconde fois; "F-2" s'affiche pour régler le seuil de température d'alarme. Appuyez sur les boutons + ou - pour modifier la valeur.

### **Le mode est appliqué à la température corporelle**

- Appuyez sur le bouton "Mode" une troisième fois; "F-3" s'affiche pour régler l'unité de mesure °C/°F. L'unité de température °C ou °F s'affiche. Appuyez sur les boutons + ou - pour modifier l'unité.
- Appuyez sur le bouton "Mode" une quatrième fois; "F-4" s'affiche pour régler l'état du rétro-éclairage. Appuyez sur les boutons + ou - pour activer (ON)/désactiver (OFF).
- Appuyez sur le bouton "Mode" une cinquième fois; "F-5" s'affiche pour régler l'état du laser. Appuyez sur les boutons + ou - pour activer (ON) /désactiver (OFF).



**Notice: Uniquement lorsque la tête laser installée.**

Mode	Fonction	"+"	"-"	Défaut	Remarque
F-1	Réglage de la déviation	Augmenter 0,1°C	Diminuer 0,1°C	0°C	Mode corps disponible Plage effective : ± 2 °C
F-2	Réglage du seuil d'alerte	Augmenter 0,1°C	Diminuer 0,1°C	38,0°C	Mode corps disponible Plage effective : 37,0-42,5°C
F-3	Réglage de l'unité de mesure	°F	°C	°C	
F-4	Rétro-éclairage ON/OFF	Activé On	Désactivé Off	Activé On	
F-5	Réglage du laser	Activé On	Désactivé Off	Désactivé Off	Uniquement lorsque la tête laser est installée
Enregistrer	Enregistrer et extinction automatique				

## **Mesures de température corporelle**

Veillez noter que le front / les tempes ne doivent pas présenter de sueur et de produits cosmétiques et que la prise de médicaments vasoconstricteurs et les irritations de la peau peuvent fausser le résultat si vous mesurez la température sur le front.

- Appuyez sur la détente pour allumer l'appareil avec un bip. L'appareil effectue un bref auto-test. Tous les éléments de l'écran s'affichent pendant environ 1 seconde. Un auto-test réussi est suivi d'un rétro-éclairage (rouge-orange-vert).
- Appuyez sur le bouton "B/O" pour "temp. corps" afin d'obtenir des mesures précises dans la plage de 32,0 à 42,9°C.

- Tenez l'appareil par sa poignée et pointez-le vers la surface à mesurer. La distance de mesure doit être comprise entre <math>2.5\text{cm}</math> (<math><1\text{ in}</math>).
- Appuyez sur la détente pour prendre une mesure de température. La mesure de la température apparaît sur l'écran. Si le MODE F-4 du rétro-éclairage & le bouton "  \  " de la voix activé (ON) & MODE F-3 réglage de la température d'alarme à  $38,0^{\circ}\text{C}$ .

Température ( $^{\circ}\text{C}$ )	Température ( $^{\circ}\text{F}$ )	Indicateur de fièvre	Bip
$T < 32.0$	$T < 89.6$	Vert	Trois bip
$32.0 \leq T \leq 37.5$	$89.6 \leq T \leq 99.5$	Vert	Un bip
$37.6 \leq T \leq 37.9$	$99.7 \leq T \leq 100.2$	Orange	Un bip
$38.0 \leq T \leq 42.9$	$100.4 \leq T \leq 109.2$	Rouge	Dix bips rapides
$T > 42.9$	$T > 109.2$	Rouge	Trois bip

**Notice: Le rétro-éclairage rouge signale le dépassement de la température d'alerte (alerte èvre).**

- Relâchez la détente et la mesure restera affichée pendant environ 15 secondes après quoi l'appareil s'éteint automatiquement. Remarque: Avant d'éteindre, vous pouvez prendre d'autres mesures.
- Si la température s'élève au-dessus de  $42,9^{\circ}\text{C}$ , Hi s'affiche sur l'écran. Si la température descend en dessous de  $32,0^{\circ}\text{C}$ , Lo s'affiche sur l'écran.



**Notice:** Lorsque la température environnante est inférieure à  $10,0^{\circ}\text{C}$  ou supérieure à  $40,0^{\circ}\text{C}$ , il n'est pas permis de mesurer car il n'y a aucune garantie de précision.

### Mesures de température sur un objet

- Appuyez sur la détente pour allumer l'appareil avec un bip. L'appareil effectue un bref auto-test. Tous les éléments de l'écran s'affichent pendant environ 1 seconde. Un auto-test réussi est suivi d'un rétro-éclairage (rouge-orange-vert).
- Appuyez sur le bouton «B/O» pour «Object temp» afin d'obtenir des mesures précises comprises dans la plage de  $0,0$  à  $100,0^{\circ}\text{C}$  ( $32,0$  à  $212,0^{\circ}\text{F}$ ).
- Tenez l'appareil par sa poignée et pointez-le vers la surface à mesurer.
- Appuyez sur la détente pour prendre une mesure de température. La mesure de la température apparaît sur l'écran.
- Relâchez la détente et la mesure restera affichée pendant environ 15 secondes après quoi l'appareil s'éteint automatiquement. **Remarque:** Avant d'éteindre, vous pouvez prendre d'autres mesures.
- Si la température s'élève au-dessus de  $100^{\circ}\text{C}$ , Hi s'affiche sur l'écran. Si la température descend en dessous de  $0^{\circ}\text{C}$ , Lo s'affiche sur l'écran.

**Notice:**

- La valeur mesurée dans ce Mode est la température d'un objet au lieu d'une température corporelle.
- La température infrarouge peut être décalée en raison d'émissions différentes.  
Par exemple, la mesure sur l'acier inoxydable sera évidemment plus basse que la température. FAITES ATTENTION AU RISQUE DE BRÛLURE.

**Mémoire des données**

- Pour revoir les points de données enregistrés, appuyez sur le bouton "Memory" pendant une seconde pendant que l'appareil est allumé jusqu'à ce que le Symbole "S" s'affiche sur l'écran. A l'aide des boutons + ou -, faites défiler les mesures enregistrées et les emplacements de la mémoire. Pour effacer toutes les données de la mémoire, retirez les piles lorsque l'appareil est allumé.

**Notice:**

Sous "Body-Object-switch", passez en Mode "Body temp" (température corporelle). Les températures corporelles s'affichent;

Sous "Body-Object-switch", passez en Mode "Object temp" (température d'objet). Les températures corporelles s'affichent.

**Remplacement des piles**

- Lorsque le symbole pile faible apparaît sur l'écran, remplacez les piles de l'appareil.

Le compartiment à piles est situé sur le fond de la poignée. Appuyez sur le loquet du compartiment à piles et en même temps, faites glisser le couvercle du compartiment à piles vers le bas.

Remplacez les (2) piles "AA" et fermez le couvercle du compartiment à piles.

Vous, en tant qu'utilisateur final, êtes tenus légalement (réglementation sur les piles) de retourner toutes les piles et accumulateurs usé(e)s; il est interdit de les jeter avec les ordures ménagères!

Vous pouvez remettre vos piles/accumulateurs usés dans les points de collecte de votre communauté ou aux points de vente des piles/ accumulateurs!



**Élimination des déchets d'EEE:** Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Les utilisateurs doivent remettre leurs appareils usagés à un point de collecte approprié pour le traitement, la valorisation, le recyclage des déchets d'EEE.

### Remarques sur les mesures par infrarouge















- Avant d'effectuer la mesure, assurez-vous de nettoyer les surfaces qui sont couvertes de givre, huile, crasse, etc.
- Si la surface d'un objet est hautement réfléchissante, appliquez une bande masquante ou de la peinture noire plate sur la surface avant la mesure. Laissez du temps pour que la bande ou la peinture s'ajuste à la température qu'elle recouvre.
- Les mesures à travers des surfaces transparentes telles que du verre ne sont pas toujours précises.
- La vapeur, la poussière, la fumée, etc. peuvent obscurcir les mesures.
- L'appareil compense automatiquement les déviations dues à la température ambiante.

Cependant, cela peut prendre jusqu'à 30 minutes pour que l'appareil s'ajuste à des modifications de très grands écarts de température.

	Plage	Précision
Temp. corp.	De 35,0 à 42,0°C (de 95,0 à 107,6°F)	±0,2°C / ±0,4°F
	Dans le reste de la plage de mesure	±0,3°C / ± 0,5°F
Temp. objet.	De 0 à 100,0°C (de 32,0 à 212,0°F)	±1,0°C / ±1,8°F

Plage de la temp. corp.:	32,0 à 42,9°C
Plage de la temp. de surface:	ou à 100,0°C (32,0 à 212,0°F)
Émissivité	0,95 fixé
Champ de vision	D/S = ratio approx. 5:1 ratio (D = distance; S = spot (point ou cible))
Réponse spectrale IR	8 à 14 m (longueur d'onde)
Affichage	Écran rétro-éclairé LCD avec indicateurs de fonctions
Temps de réponse	500 ms
Indication hors plage	"Hi" ou "Lo"
Température de humidité de fonctionnement	10°C à 40°C - ≤85%RH
fonctionnement/ stockage ATM	70kPa-106kPa
Température de humidité de stockage	-20 à +55°C
Alimentation électrique	(2) piles AA
Extinction automatique	20 secondes (approx.)
Poids	144g (approx.)

**Indice dei Simboli / Index of symbols / Liste des symboles / Índice de símbolos**

	<p><b>IT</b> - Codice prodotto  <b>GB</b> - Product code  <b>FR</b> - Code produit  <b>ES</b> - Código producto</p>		<p><b>IT</b> - Parte applicata di tipo BF  <b>GB</b> - Type BF applied part  <b>FR</b> - Appareil de type BF  <b>ES</b> - Aparato de tipo BF</p>
	<p><b>IT</b> - Conservare in luogo fresco ed asciutto  <b>GB</b> - Keep in a cool, dry place  <b>FR</b> - À conserver dans un endroit frais et sec.  <b>ES</b> - Conservar en un lugar fresco y seco</p>		<p><b>IT</b> - Conservare al riparo dalla luce solare  <b>GB</b> - Keep away from sunlight  <b>FR</b> - À conserver à l'abri de la lumière du soleil  <b>ES</b> - Conservar al amparo de la luz solar</p>
	<p><b>IT</b> - Fabbricante  <b>GB</b> - Manufacturer  <b>FR</b> - Fabricant  <b>ES</b> - Fabricante</p>		<p><b>IT</b> - Smaltimento RAEE  <b>GB</b> - WEEE disposal  <b>FR</b> - Disposition DEEE  <b>ES</b> - Disposición WEEE</p>
	<p><b>IT</b> - Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso  <b>GB</b> - Caution: read instructions (warnings) carefully  <b>FR</b> - Attention: lisez attentivement les instructions (avertissements)  <b>ES</b> - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente</p>		<p><b>IT</b> - Dispositivo medico conforme alla Direttiva 93/42/CEE  <b>GB</b> - Medical Device complies with Directive 93/42/EEC  <b>FR</b> - Dispositif médical conforme à la directive 93/42 / CEE  <b>ES</b> - Dispositivo médico según a la Directiva 93/42 / CEE</p>
	<p><b>IT</b> - Rappresentante autorizzato nella Comunità europea  <b>GB</b> - Authorized representative in the European community  <b>FR</b> - Représentant autorisé dans la Communauté européenne  <b>ES</b> - Representante autorizado en la Comunidad Europea</p>		<p><b>IT</b> - Seguire le istruzioni per l'uso  <b>GB</b> - Follow instructions for use  <b>FR</b> - Suivez les instructions d'utilisation  <b>ES</b> - Siga las instrucciones de uso</p>
	<p><b>IT</b> - Data di fabbricazione  <b>GB</b> - Date of manufacture  <b>FR</b> - Date de fabrication  <b>ES</b> - Fecha de fabricación</p>		<p><b>IT</b> - Numero di lotto  <b>GB</b> - Lot number  <b>FR</b> - Numéro de lot  <b>ES</b> - Número de lote</p>
	<p><b>IT</b> - Limite di temperatura  <b>GB</b> - Temperature limit  <b>FR</b> - Limite de température  <b>ES</b> - Limite de temperatura</p>		<p><b>IT</b> - Limite di pressione atmosferica  <b>GB</b> - Atmospheric Pressure Limitation  <b>FR</b> - Limite de la pression atmosphérique  <b>ES</b> - Limitación de la Presión Atmosférica</p>